

## Paur kute Xitumã pi'ôk no'ôk ne ja.

Paur ne Xitu kàxã djan kum pi'ôk no'ôk ne. Arým ne Xituo kra ne kum pi'ôk no'ôk ne. Arým ne pykabê Kretakam Xitumã ire nhym kam kam dja. Nhym kam Paur kum pi'ôk no'ôk ne Artemanhkôt ano. Mỳj'ã ne Paur pi'ôk no'ôk ne?

Bir, Xitu kute prĩne memã Metĩndjwỳnh kabẽno amirĩt ne kute memã kabẽn jarẽnhmã. Kute me kabẽn punu kabẽno me itymã, ne kute Jeju nhõ me jao ba djwỳnh kum àpẽn kadjy me umjỳrmã. Kadjy ne Paur Xitumã pi'ôk no'ôk ne. Ne kam ajte amiwỳr Xitu 'uw. Tãm ne ja.

<sup>1-4</sup> Akmere Xitu, ba, ibê Paur ne ba amã pi'ôk no'ôk ne. Xitu, abê ikra djwỳnh, amã ne ba pi'ôk no'ôk ne. Ga ne ga ikôt tu amim Jeju kamnhĩxkumrẽx, kam ne ba ajo ikra.

Ba ibê Paur, ibê Metĩndjwỳnh nhõ àpẽn. Jeju Kritu ta ne ijano ba tẽ. Nà, Metĩndjwỳnh kubê me bapytâr djwỳnh ne ijano, ije memã Jeju jarẽnh kadjy ijano ne imã,

—On kàj bê ijã adjujarẽnh tẽ, ane. Ije memã Jeju jarẽnh nhym me kute mar ne kam kute tu amim kamnhĩxkumrẽxmã. Arým ne Metĩndjwỳnh amijo me kwỳ pytã. Me ja kute tu amim Jeju markumrẽxmã, ne kam arým kôt katàt mrãnhmã. Metĩndjwỳnh kabẽn katàtja, 'êxnĩ kêtja tãm ne me kute mar ne kam arým kôt katàt mrãnhmã. Nà, kadjy ne Jeju ijano, ije memã Jeju jarẽnh nhym me kute amim kamnhĩxkumrẽxmã. Mỳj ne me kute tu amim kamnhĩxkumrẽxmã? Bir, me batyk nhijukri amũ me batĩn rã'ã rã'ã rã'ãn batyk kêtikumrẽxmã. Metĩndjwỳnh 'êxnĩ kêtikumrẽxja tãm ne me bamã arẽ. Amrêbê ne kute pyka nhipêx kêttri arým kabẽn pydji jarẽn me bajã amim karõ. Me batyk nhijukri batĩn rã'ãmã ne

me bajã amim karõ. Ne kam ajbir ne arým me bamã me batĩnjao amirĩt ne. Ar idjujarẽnhkõt o amirĩt ne. Arým kute aminhõ akati jarẽnh djãkam me bamã o amirĩt ne. Ba ne ba memã 'ã ajarẽ nhym arým amirĩt ne.

Be, akmere, gẽ Metĩndjwýnh ajo djuw mex, Jeju Kritu kubê me bapytàr djwýnhmẽ Bãmbê Metĩndjwýnh ar ukaprĩkõt ajo djuw mex ne ar ajo ba, ne amã adjumar mex jarẽ ga kam adjumar mex ne ar aba.

*Xitu kute Jeju nhõ me jao ba djwýnh pymjýrmã.*

*Xim k 3.1*

<sup>5</sup> Mýj kadjy ne ba pykabê Kretakam amã inhire? Bir, aje mýjja inomã mẽnhmã, ije kum o krax ne ije inomã mẽnh kêtja aje ikudjwa inomã mẽnhmã ne ba kadjy amã inhire. Ne kam ajte aje Jeju nhõ me jao ba djwýnh kum àpênh kadjy me umjýrmã ne ba kadjy amã inhire. Krĩ kunĩkõt aje me'ã Jeju nhõ me jao ba djwýnh rẽnhmã, ije amã 'ã karõkõt.

<sup>6</sup> Bir, mýj me'õ Ar kubê dja Jeju nhõ me jao ba djwýnh? Bir, me axwe kêtme, me prõ pýnhmẽ, me ja gẽdja me Jeju nhõ me jao ba. Nhym me kradjwý tu kute amim Jeju markumrẽx ne me bãm kabẽnkõt mrãnhmã. Nhym me ja bep bãmbit ne kabẽn mexkumrẽx nhym kam kraja arĩk ar ba, amakkre kêt, kute bãm kabẽn mar kêt nhym me kam kum kĩnh kêt ne ar'ã kabẽn ba. Kwãrĩk wãnh ga me bãm ja'ã Jeju nhõ me jao ba djwýnh rẽnh kêt. Djãm me kraja kabẽn mex got ga aje me bãm'ã meo ba djwýnh rẽnhmã.

<sup>7</sup> Nà, me axwe kêtbit dja me kubê Jeju nhõ me jao ba djwýnh. Mýkam dja ga me ja'ãbit meo ba djwýnh rẽ? Bir, me kabẽn mexbit dja me Metĩndjwýnhmã apê. Djãm me kabẽn punu Metĩndjwýnhmã àpênh got. Kwãrĩk wãnh me

amakkre kêt, me ngryknhĩ, me kum kadjwati kangôbit\* djanh, me àkrê, me kute pi'òk kapribit prãme me noo biknoro baja, kwãrik wãnh me ja'ã Jeju nhõ me jao ba djwýnh rênh kêt.

<sup>8</sup> Nhym bep me kute meo djuw mex prãm, me kum mýjja mexbit kĩnh, me kute amipnênh ne ar ba, me katàt mrãnh, me mrãmri mexo mexkumrêx, me axwe nêje kute amijãno ãm, me ajbit dja ga me'ã Jeju nhõ me jao ba djwýnh rê. <sup>9</sup> Dja Jeju nhõ me jao ba djwýnh kum Metĩndjwýnh kabên kĩnh ne kôt ar amijo ba. Metĩndjwýnh kabên 'êxnhĩ kêtja, ar ije prĩne memã arênhja, tãm dja me kôt ar amijo ba. Me kute prĩne memã Metĩndjwýnh kabên jarênh mextire ne o kute memã tỳx jangjênh ne o kute me kĩnhmã. Nà, dja Jeju nhõ me jao ba djwýnh prĩne mekmã Metĩndjwýnh kabên jarên kam me kabên punu nêje me akre. Me kum Metĩndjwýnh kabên mar prãm kêt ne kute kabêno me bajapanhja dja Jeju nhõ me jao ba djwýnh me kabên punu nêje me akre gê me kuma.

<sup>10-11</sup> Bir, me amakkre kêt ne me kumex ne kabên kajgoo ar me noo biknoro ba. Nãm we me,

—Djãm me aje amim Jeju mar ne kam tu aje mar kajgomã? Kati, dja ga me amim ama nhym me kam me amy nhinhu kàdjwý rê, ane.

Nãm ã me noo biknoro ane. Nà, me ja dja Jeju nhõ me jao ba djwýnh kabêno me unê gê me anhikrê. Nãm me apýnh kikrekam me kunĩ noo aknon meo ajkê. Mýjo ne me meo ajkê? Me kute Metĩndjwýnh kupa'ã mekmã arênhkam ne me meo ajkê. Mýj kadjy ne me Metĩndjwýnh kupa'ã mekmã arênh ar o ba? Bir, me kute me noo biknor

---

\* <sup>1:7</sup> Mýjja me kute o kôm ne kôt bibãnh kunĩja, kadjwati kangômê uba kangômê, mýjja kangô kunĩ ne me kum kadjwati kangô jarê.

ne me ò pi'òk kaprĩreo prõt kadjy ne me Metĩndjwỳnh kupa'ã mekmã arēnh ar o ba. Kam dja Jeju nhõ me jao ba djwỳnh akubyn kabēno me ity nhym me arỳm anihkrē.

<sup>12</sup> Bep Kretakam me'õ kute memã kabēn jarēnh djwỳnh'õ ne ta ò me wỳnh'ã kabēn ne,

—Kretakam me kra ne mrãmri 'èxnhĩkumrēx, axwekumrēx, kum ukangakumrēx, àkurbīt kute mar. Nãm ã me'ã kabēn ane.

<sup>13</sup> Nà, mrãmri ne ã ane. Kam dja ga memã akabēn jarē, tu memã abēn tỳx, me kute mrãmri amim Jeju mar ne 'ã ngrà tỳx kadjy. <sup>14</sup> Dja ga memã abēn tỳx nhym me arỳm wãnh kabēn kakrit marmã ire, mekbê idjaer kukãmãre'ã ujarēnh kajgojamã ire. Me kabēn punuja ne me kum Metĩndjwỳnh kabēnkumrēxja kurēn kam ta amimarkõt kabēno mekbê mỳjja pyma ar o ba nhym me kabēn man kõt amijo ba. Dja ga memã abēn tỳx gē me on kõt amijo baja krãta.

<sup>15</sup> Me axwe kētmã ne mỳjja kunĩ mexkumrēx. Nhym bep me axweo kute amiptàrja, me kute Jeju mar kētja, me tãm ne mebê mỳjja kunĩ punu. Be, djãm me ja mex got. Nãm me òkre kadjwỳnhbê mỳjja punubit man mỳjja punu'ãbit amim karõ. <sup>16</sup> Nãm we me ajkwakambīt,

—Ije Metĩndjwỳnh mar, anhỳr ar o ban kam arĩk ar ba. Nãm me axwe, me amakkre kēt, ne te kute mỳjja mex marmãn mỳjja punubit ma. Djãm ã me kute amim Metĩndjwỳnh mar kute anhỳr.

## 2

*Xitu kute mebēngētemē* me kunĩmã Metĩndjwỳnh kabēn jarēnhmã.

<sup>1</sup> Nhym bep ga, akmere, dja ga me kupãnhĩtã me kute amim Jeju marwãmã Metĩndjwỳnh kukràdjã'ã prĩne adju-jarēnh ar aba.

<sup>2</sup> Dja ga mebêngêtemã,

—Gora ar abixaêr punu kêt ne ar aba. Ne akabôt katin ar aba, ne amipnên ar aba. Gora ar tu amim Jeju markumrêx ne amibê kanga kêt ne mã kôt ajkamê. Ne kam mã amã aben jabê, ane. Dja ga ã mebêngêtemã ane.

<sup>3</sup> Ne kam ajte mebêngêxtemã kum,

—Gora ar amrãnh mexkumrêx ne ar aba. Metîndjwýnh mex'ã amijakren kôt ar amijo aba, ane. Kwãrik wãnh aben japry kêt ne amã kadjwati kangô\* djãnh kêt, ane. Dja gar mekmã mýjja mexbit jarênh ar o aba, ane. <sup>4-5</sup> Nà, akmere, dja ga mebêngêxtemã kum,

—Ë, tynhwa ar, dja gar amũ idjô'ã me kra pýnh jakre gê me ar ajã amijakren me akudjwa kum mjên jabên kum kra jabên amipnên ar ban mjên prãm kêt ne ar ban õbikwao djuw mex ne ukaprikumrêx ne mjên kabên ma, ane. Mýkam? Bir, dja me kàtàm te kute me amrãnh punu 'õ pumũnh ne kute ar akôt Metîndjwýnh kabên japrymã te me ajabej ajkam aman kam tu ate krã, ane.

Dja ã mebêngêxte me kra pýnh jakreo ane.

<sup>6</sup> Akmere, dja ga me kraremãdjwý akabên jarê gê me amipnên ar ba. <sup>7</sup> Ga dja ga katàt mrã gê me krare apumũn kam akôt ar amijo ba. Dja ga katàt memã Metîndjwýnh kabên jarênh nextire ne abixaêr kêt. <sup>8</sup> Dja ga memã arên mã memã akabên nextire jarê gê me te kabêno kute ajapanhmã, me kum akurê ar o baja te akabên punu jabej umar ar ban arým pijàm ne ate krãn ar ba.

<sup>9</sup> Dja ga me memã àpênh kajgo ar ba jamãdjwý akabên jarê. Me kute meo pãnh ne amim me pa 'amýnh nhym me memã àpênh kajgo ar bajamã akabên jarê. Dja ga memã kum,

---

\* <sup>2:3</sup> Mýjja me kute o kôm ne kôt bibãnh kunija, kadjwati kangômê uba kangômê, mýjja kangô kunĩ ne me kum kadjwati kangô jarê.

—Gora me anhō bēnjadjw̄yr kabēn ma. Dja gar prīne me kabēn man me kabēnkôt ar amijo aba ne memā adjâpēnh mex ar aba gē me ar akam kīnh, ane. Kwārīk wānh me anhō bēnjadjw̄yr pānh akabēn kêt ne akabēno apanh kêt, ane.

<sup>10</sup> Kwārīk wānh mekbê adjākīnh kêt, ane. Dja gar katàt memā apê gē me kàtàm ar adjâpēnh mexkumrēxkôt ar apumūn kam ar̄ym kum Metīndjw̄ynh kīnh, Metīndjw̄ynh kubê me bapytār djw̄ynhja kum kīnh, ne kum Metīndjw̄ynh kabēndjw̄y kīnh ne. Dja ga ā me memā âpēnh kajgo ar bajamā akabēn jarēho ane.

<sup>11</sup> M̄ykam dja gu me katàt mrā? Bir, Metīndjw̄ynh ne ar̄ym me kunī kadjy ukaprīo kato. Kute me bakunī pytār kadjy ne ukaprīo kato. <sup>12</sup> Nā gu me prīne ukaprīja man kam ar̄ym pānh arīk ar babaja kanga. Ne m̄yja punu, me kute Jeju mar kêt kute m̄yja punuo amikīnhja tu ar̄ym kangakumrēx nhym wānh nō. Gu me kam on pyka jakam amipnēn ar baban katàt mrā ne Metīndjw̄ynh kabēnkôt akràn mā ar amijo baba. Dja gu me prīne amim Metīndjw̄ynh djukaprī man kam ā kôt amijo ane.

<sup>13</sup> Ne akràn mā ar amijo bababê amiw̄yr Jeju kamn-hīx, akubyn rw̄yk djā amiw̄yrkam amako tē. Me banhō Metīndjw̄ynh, me bapytār djw̄ynhbê Jeju Kritu tām dja me bajaêrbê kato, ta raxo kubê kumkatio me baw̄yr kato. Djām ngri got. Raxo, mexo kubê kumkatiti:. Nh̄yñh ne me'ō mexo, raxo, umao kumānhkutā? Dja me baw̄yr kato gu me ar̄ym bakīnhkumrēx. Me bakīnh djā ne ja. Tām ne gu me amiw̄yrkam amak ar o baba.

<sup>14</sup> Be, Jeju Kritu ta ne me bajaxwe pānh tyk kadjy memā amikanga, kute me bajaxwe kunībê me bapytār ne kute amim me bajo mexmā ne mekmā amikanga. Kute amim me bajo mex ne kute me bajo ò me w̄ynhkumrēx ne kute ar me bajo bamā ne mekmā amikanga. Kute me bajo ò me

wỳnh gu me kam bamã mỳjja mexbit kĩnh ne arek ar o babamã.

<sup>15</sup> Bir be, ikaběn ja dja ga pĩne me kupãnhĩtã me kute amim Jeju marwãmã arê, memã kôt arê. Me kaprĩjamã kĩnh jangjê gê me kaprĩ kêt. Gora atỳx ne me axwe nêje me akren memã aběn tỳx gê me arek ar ba. Kwãrik wãnh gê me ajã kaběn kêt.

### 3

*Kute Metĩndjwỳnh djukaprĩ marn kute katàt amijo bamã.*

*Ep 4.2; Pir 2.3; Kor 3.12*

<sup>1</sup> Gora me kute amim Jeju marwãmã akaběn jarê gê me on akaběn ma. Dja ga memã kum,

—Gora me me bẽnjadwỳrmê meo ba djwỳnh kaběn man me kaběnkôt ar amijo aba. Dja me me amã me adjapěnhkumrêx jarê ga me kam kubê amikati kêtikumrêx ne tu 'ỳr tẽ. Nhyim bep djãm me me amã mỳjja punu'ã apnê ga me ate akrã. <sup>2</sup> Kwãrik wãnh ga me abenã akaběn kêt, ane. Gora me akabôt katin amã aben kaprĩn akrãnmã abenmã akaběn jarê, ane. Dja ga ã ajte memã akaběn jarěho ane gê meo biknor kêt.

<sup>3</sup> Amrêbê ne gu me badjwỳ bano kêtikumrêx ne baja-makkre kêtikumrêx nhyim me arĩk me banoo biknoro ba. Nã, amrêbê ne gu me arĩk ar babari bamã mỳjja punu kunĩ kĩnh ne. Ne te baje bajaxwemã banhirer ne arek ar babamãnmã bamã bajaxwe kĩnh ne. Me bajaxwen abenã bakaběn ne aben nhõ mỳjja'ã bangryk ar baba. Nhyim me kum me bakurê: gu me badjwỳ amipãnh bamã me kurê.

<sup>4-5</sup> Nhyim bep ajbir ne Metĩndjwỳnhbê me bapytãr djwỳnh ukaprĩo kato ne kum me bajabêikumrêx. Nã gu me te bamã bajaxwebit kĩnh nhyim Metĩndjwỳnh tu ukaprĩkôt me bapytã. Kum me bajabên kam me bapytã. Djãm

me bamrānh mexkôt ne gu me amiptà? Arkati, ta ne ukaprîkôt me bapytà. Nām me ngô amingrā ku'ôn kam arým akubyn mexkumrēx. Nhym Metīndjwýnh Karōdjwý ã me bajo nyo ane, ã me bajo mexo ane. Nām me bajo ny ne me babê me bajaxwe krāta gu me kam baje babixadjwýr ny pyrāk ne bakabēn punu mar kêt ne bakabēn mexbit ma. Nhym kam Metīndjwýnh Karō mã me bajo mexo tēm rā'ã ne. <sup>6</sup> Ukaprîkôt ne me bawýr Karō jano, kute me bajo djuw mexmā. Jeju Kritu kubê me bapytār djwýnh djô'ã ne me bawýr ano. Djām ôdjý got me babê Karō nê? Kati, mrāmri ne ôdjānhkumrēx ne me bamā ta Karō jano ne prīne o me banhipêx ne ar me bajo ba.

<sup>7</sup> Be, djām Metīndjwýnh djukaprī ngri got. Nām ukaprîkôt me bamā me bajaxwe kêt jarê. Gu me bamex ne batyk nhijukri batīn rā'ã: rā'ān ar baba kadjy ne me bamā me bajaxwe kêt jarê. Nām amū me batīn rā'ã: rā'ã rā'āmā arê gu me amiwýr kamnhīxbê ar baba. Adjým, dja me bamā kungā.

<sup>8</sup> Mrāmri ne ikabēnja. Ikabēnkumrēx. Dja ga memā prīne idjô'ã ikabēnja kôt arê gê me kute amim Metīndjwýnh marja kum mýjja mexbit kīnh ne ar o ba. Kam ne mexkumrēx, me kunīmā mexkumrēx.

<sup>9</sup> Kwārîk wānh me abenkam kangatija wānh nō. Tām ne kajgo mexi. Kwārîk wām nō. Kwārîk wānh me bakukāmā nhidjikôt me àkrêja wānh nō. Nhym me kute kabēno aben japanh ne me kute abenmā àkrêjadjwý kunī dja wānh nō. Môdjê kukràdjà tūm'ã ne me ã abenmā ane. Tām ne kajgo mexi. Punure. Tām dja wānh nō.

<sup>10</sup> Dja me'ō kabēno kute abenbê meo bikjêr jabej ga nêje kukrà. Dja ate krā ga ajte kum akabēn jarê. Godja mã ate krā jabej ga kam arým tu kangakumrēx. Arým ne ga te kabēn punu nêje te o ane nhym mã kum kabēn punu kīnh. <sup>11</sup> Arým ne ga kôt kum akato. Mrāmri ne me'ō ja



punukumrëx. Atemã kabën. Kum axwe kĩnhkam ne ga arým kum akato. Nãm kabëno amijo amirít. Mrãmri dja ga tu kangakumrëx. Tãm ne ja.

*Kabën* o ino rer.

<sup>12-13</sup> Be, dja ba awÿr Artemanh nàr kon Xikiku jano gê awÿr tën bôx ga kam tebê mã amrê iwÿr tē. Krĩraxbê Nikoporikam dja gu abenwÿr bôx. Kam dja ba na tÿmkam arek akam amako dja. Nĩnh iwÿr atēm kētri dja ga Djenajmē Apôr aro tën amũ ar kujate. Djenajbê ne me kadjy kabën jarēnh djwÿnh, ar ja. Dja ga pĩne aro djuw mex ne aro tën amũ ar kujate gē ar tēm mex ne ÿkam tēm kêt. Ga kam amrê iwÿr tē.

<sup>14</sup> Be, gora gē gu banhōbikwa kute Jeju marwã, mÿjja mexbit ma ne kum ajbit kĩnh. Mÿkam? Bir, gu banhōbikwa kute me 'uwtĩo djuw mex ne mekam kum ukanga kêt ne kute akràn mã ar meo djuw mexo bamã.

<sup>15</sup> Ar ja, arkam idjãm ja kunĩ ne ar kute ajo amak rã'ãn kam wãm amã amijarē. Badjwÿ ne ba ar wão ama ne. Ar wã kute Jeju mar ne kum gu bakĩnhkam ne ba aro ama ne. Arkum ijarē.

Gê Metĩndjwÿnh ukaprĩkôt ar akunĩo djuw mex. Tãm ne ja.

Metĩndjwỳnh Kute Memã Kabẽn Ny Jarẽnh  
New Testament in Kayapó (BR:txu:Kayapó)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kayapó

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayapó [txu], Brazil

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kayapó

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

